

# VERMEIREN

D100

MANUAL DE INSTRUCCIONES





## **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: E, 2014-07

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

## Índice

<b>Introducción.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto .....</b>	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Esquema .....	5
1.4 Accesorios .....	5
1.5 Placa de identificación de ubicaciones.....	5
1.6 Explicación de los símbolos.....	6
1.7 Normas de seguridad.....	6
<b>2 Uso.....</b>	<b>6</b>
2.1 Transporte de la silla de ruedas .....	7
2.2 Montaje de las ruedas traseras.....	7
2.3 Despliegue de la silla de ruedas .....	7
2.4 Montaje y desmontaje del reposapiés.....	7
2.5 Accionamiento de los frenos .....	8
2.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos .....	8
2.7 Traslado a la silla de ruedas y desde esta .....	10
2.8 Posición correcta en la silla de ruedas.....	10
2.9 Conducción de la silla de ruedas .....	10
2.10 Desplazamiento por pendientes.....	10
2.11 Franqueo de peldaños y bordillos.....	11
2.12 Plegado de la silla de ruedas .....	12
2.13 Extracción de las ruedas .....	13
2.14 Transporte en coche.....	13
2.15 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor.....	13
<b>3 Instalación y ajuste .....</b>	<b>15</b>
3.1 Herramientas .....	16
3.2 Forma de suministro.....	16
3.3 Ajuste de la altura del asiento .....	16
3.4 Ajuste de los frenos.....	17
3.5 Ajuste del reposapiés.....	18
3.6 Ajuste de la almohadilla del reposabrazos .....	18
<b>4 Mantenimiento .....</b>	<b>19</b>



## Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida útil de ocho años de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas puede ser usada en el interior y en el exterior.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 130 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Practique para poder desplazarse por superficies irregulares (adoquines, etc.), pendientes, curvas y para superar obstáculos (bordillos, etc.).

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.


Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

## 1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

<b>Fabricante</b>	Vermeiren							
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout							
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual 							
<b>Modelo</b>	D100							
<b>Peso máximo del ocupante</b>	130 kg							
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>							
Anchura útil del asiento	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	520 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	580 mm	600 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	720 mm
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones mín.</b>				<b>Dimensiones máx.</b>			
Longitud total con apoya piernas	1010 mm							
Longitud plegada	1010 mm							
Anchura plegada	300 mm							
Altura plegada	880 mm				940 mm			
Peso total	18 kg							
Peso de la parte más pesada	10,5 kg							
Estabilidad estática en pendientes descendentes	16° (con la configuración estándar)							
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	12° (con la configuración estándar)							
Estabilidad estática lateral	20° (con la configuración estándar)							
Pendiente máxima segura	12°							
Superación de obstáculos	60 mm							
Ángulo plano del asiento	5°							
Profundidad útil del asiento	430 mm							
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	470 mm				530 mm			
Ángulo del respaldo	5°							
Altura del respaldo	420 mm							
Distancia entre el reposapiés y el asiento	410 mm							
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	8°							
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	220 mm				240 mm			
Ubicación delantera del armazón del reposabrazo	385 mm				455 mm			
Diámetro del aro de propulsión	535 mm							
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	37 mm							
Radio de giro mínimo	1500 mm							
Diámetro de ruedas traseras PUR	22"				24"			
Diámetro de las ruedas de dirección PUR	200 mm							
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C				+ 41 °C			

Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °		

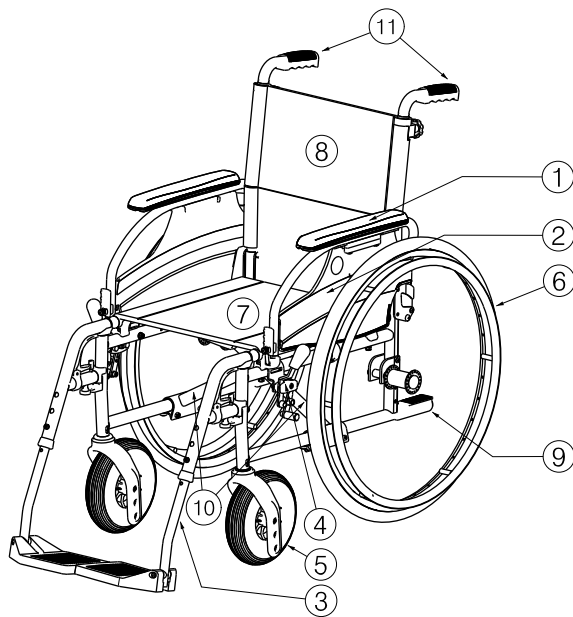
*Tabla 1: Especificaciones técnicas*

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

### 1.3 Esquema



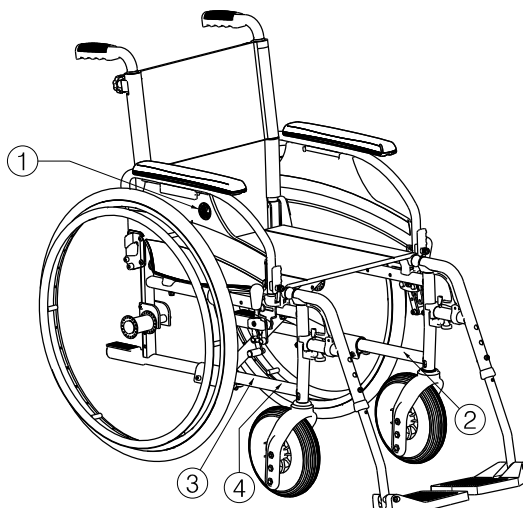
- 1 = Almohadillas del reposabrazos
- 2 = Reposabrazos
- 3 = Reposapiés
- 4 = Frenos
- 5 = Ruedas de dirección (ruedas delanteras)
- 6 = Ruedas de tracción (ruedas traseras)
- 7 = Asiento
- 8 = Respaldo
- 9 = Tapón
- 10 = Cruceta
- 11 = Asideros

### 1.4 Accesorios

La D100 cuenta con los siguientes accesorios:

- Cinturón pélvico anterior (B20) para su montaje en los tubos de la parte trasera (consulte el manual)
- Antivuelco (B78) para su montaje en el armazón inferior (consulte el manual)

### 1.5 Placa de identificación de ubicaciones



- 1 = Logo Vermeiren
- 2 = Placa de identificación
- 3 = Nombre Vermeiren
- 4 = Taxi ganchos

## 1.6 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo

## 1.7 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados en los radios de las ruedas de tracción.
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las bases del reposapiés. Primero debería plegar la base del reposapiés hacia arriba, o el reposapiés deberían girarse completamente hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (130 kg).

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

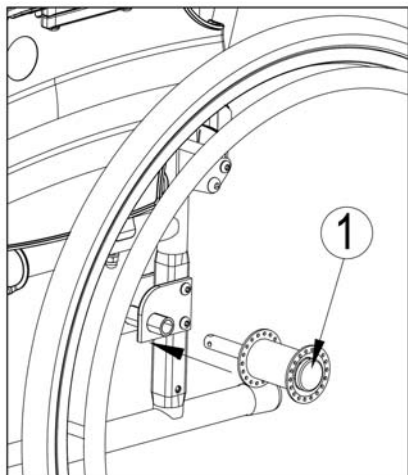


## 2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), cójala por el armazón delantero y por los asideros. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas.

## 2.2 Montaje de las ruedas traseras



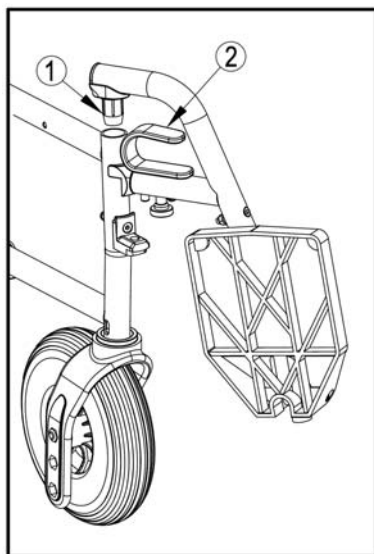
1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que las ruedas están seguras.

## 2.3 Despliegue de la silla de ruedas

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de que los dedos queden atrapados: mantenga los dedos alejados de las partes móviles de la silla de ruedas.**

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
3. Sitúese delante de la silla de ruedas.
4. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.

## 2.4 Montaje y desmontaje del reposapiés



El montaje del reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire el estribo hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tire de la empuñadura ②.
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo ①.

## 2.5 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: - No tocar el chasis de la silla de ruedas con las manos o los dedos cuando se activen o se liberen los frenos.

Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno hacia delante hasta que oiga un clic.

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

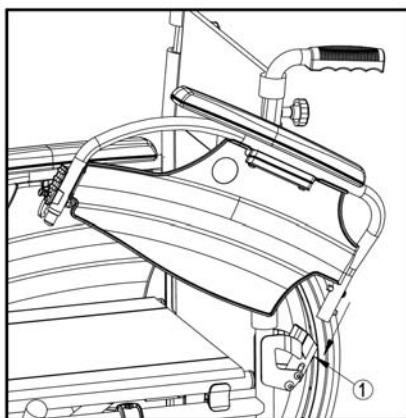
Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete el aro de propulsión de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno hacia atrás.

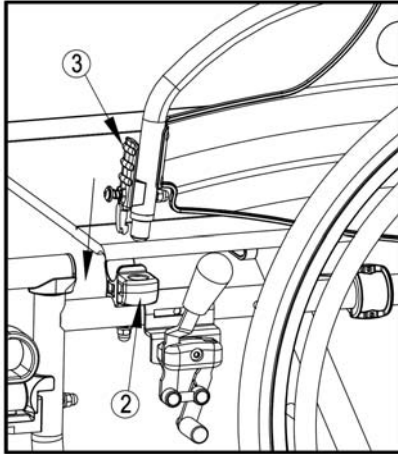
## 2.6 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: tenga cuidado que los dedos o manos no queden atrapados entre las ruedas traseras y la parte lateral de los reposabrazos.

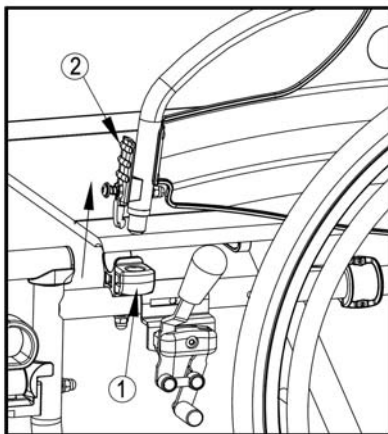


1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo ①.
2. Asegúrese de que el reposabrazos hace clic en el mecanismo de bloqueo.
3. Pliegue el reposabrazos hacia delante.



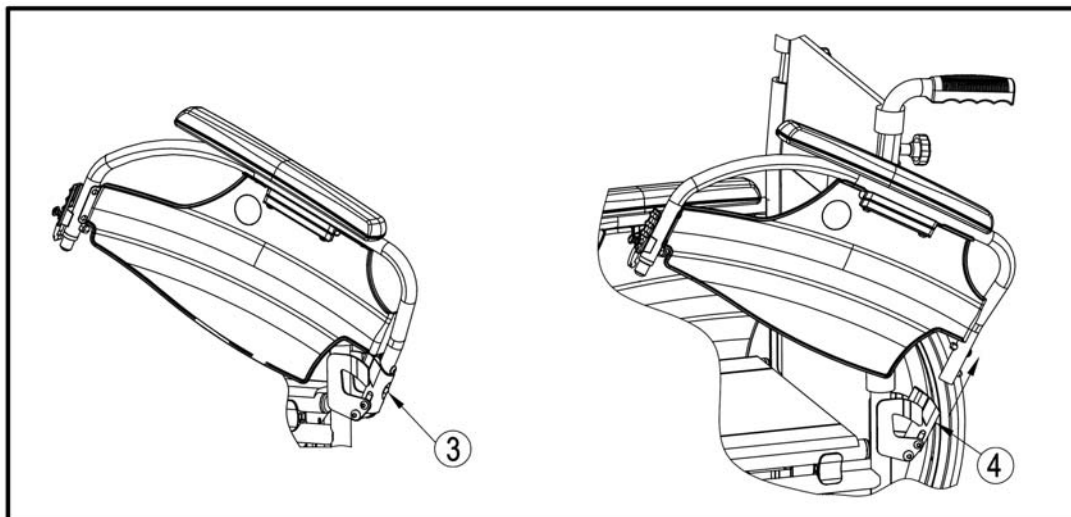
4. Inserte, hasta oír un clic, el tubo frontal del reposabrazos en el capuchón del tubo ②.

Para abrir y retirar el reposabrazos:



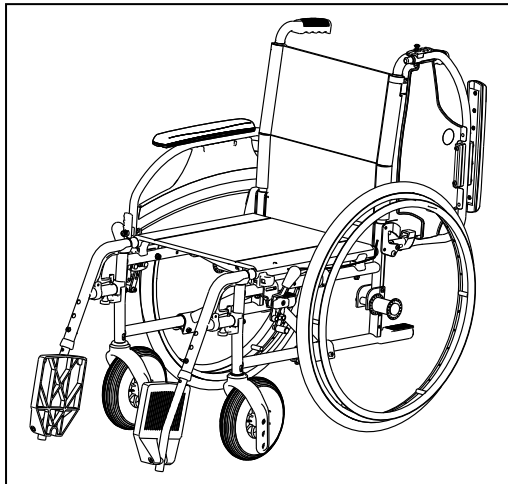
1. Presione la palanca ① y tire de la parte delantera del reposabrazos hacia arriba.
2. Pliegue el reposabrazos hacia atrás.

3. Para retirar el reposabrazos, pulse el botón ③ y extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo ④.



## 2.7 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en la base del reposapiés.



1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
3. Pliegue las bases del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie sobre ellos.
4. Si el traslado se realiza por el lateral de la silla de ruedas, pliegue el reposabrazos de ese lado hacia arriba (Véase el apartado 2.6).
5. Traslado a/desde la silla de ruedas.

## 2.8 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (véase el apartado 3.5)

## 2.9 Conducción de la silla de ruedas

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
  - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos o las manos queden atrapados entre el aro de la rueda y la rueda trasera.
  - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
  - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.
1. Suelte los frenos.
  2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
  3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
  4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

## 2.10 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Controle su velocidad : desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.



1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) están indicados en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

## 2.11 Franqueo de peldaños y bordillos

### 2.11.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar bordillos pequeños desplazándose hacia delante. Asegúrese de que los reposapiés no tocan el suelo.



Los usuarios experimentados pueden franquear peldaños y bordillos pequeños sin ayuda:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia con su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**

1. Mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
2. Franquee el bordillo.

Salve los bordillos más altos con la ayuda de un acompañante:

1. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
2. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras.
3. Coloque la silla de ruedas de nuevo sobre las cuatro ruedas.



Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos altos sin ayuda. Esta acción se realiza mejor de espaldas.

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.
3. Desplace la silla de ruedas cerca del bordillo.
4. Use el aro de propulsión para hacer rodar la silla de ruedas desde el bordillo de manera controlada.

### 2.11.2 Bajar peldaños o bordillos

Para subir peldaños y bordillos con la ayuda de un acompañante, haga lo siguiente:



1. Evite que los reposapiés toquen el bordillo.
2. Pida al acompañante que incline la silla hacia atrás, lo suficiente para desplazar las ruedas delanteras por encima del bordillo.
3. Inclínese hacia atrás para desplazar su centro de gravedad sobre la rueda trasera.
4. Coloque las ruedas delanteras sobre el bordillo.
5. Haga girar las ruedas traseras de la silla de ruedas sobre el bordillo.

Los bordillos más altos se franquean de espaldas:

1. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
2. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
3. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
4. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

Los usuarios experimentados pueden franquear bordillos sin ayuda.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: si no tiene suficiente experiencia para controlar su silla de ruedas, pida ayuda a un acompañante.**



1. Acérquese hasta el bordillo.
2. Asegúrese de que el reposapiés no toca el bordillo.
3. Inclínese hacia atrás de forma que mantenga el equilibrio sobre las ruedas traseras.



4. Haga rodar las ruedas delanteras manteniendo el equilibrio sobre el bordillo.
5. Inclínese hacia adelante para mayor estabilidad.
6. Haga rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.

### 2.11.3 Desplazamientos por escaleras

Para desplazarse por las escaleras mientras está en una silla de ruedas, siga las instrucciones siguientes:

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.**

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras.

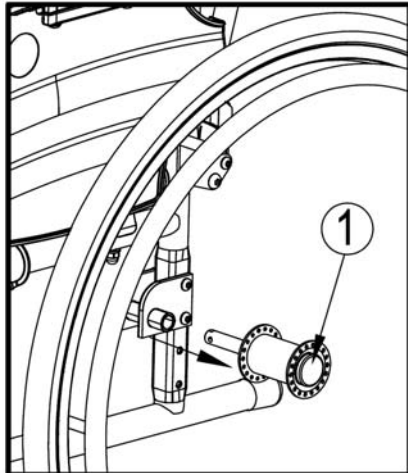
### 2.12 Plegado de la silla de ruedas

**⚠ PRECAUCIÓN: Peligro de pillarse los dedos: no coloque los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.**

1. Pliegue o retire las bases del reposapiés (véase el apartado 2.4).
2. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

## 2.13 Extracción de las ruedas

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

## 2.14 Transporte en coche

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Retire los reposapiés y demás accesorios.
2. Guarde de forma segura los reposapiés y demás accesorios.
3. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
4. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes.
5. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.

## 2.15 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - La silla de ruedas sólo se puede utilizar como asiento en un vehículo de motor cuando las empuñaduras se colocan en la posición más baja. En otros casos está prohibido utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor.**

**⚠ ADVERTENCIA: La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**

**⚠ ADVERTENCIA: El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

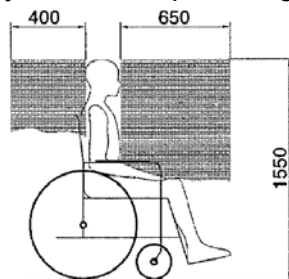


Figura 1

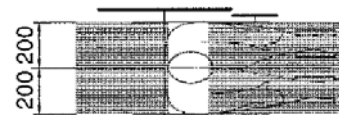


Figura 2

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)  
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

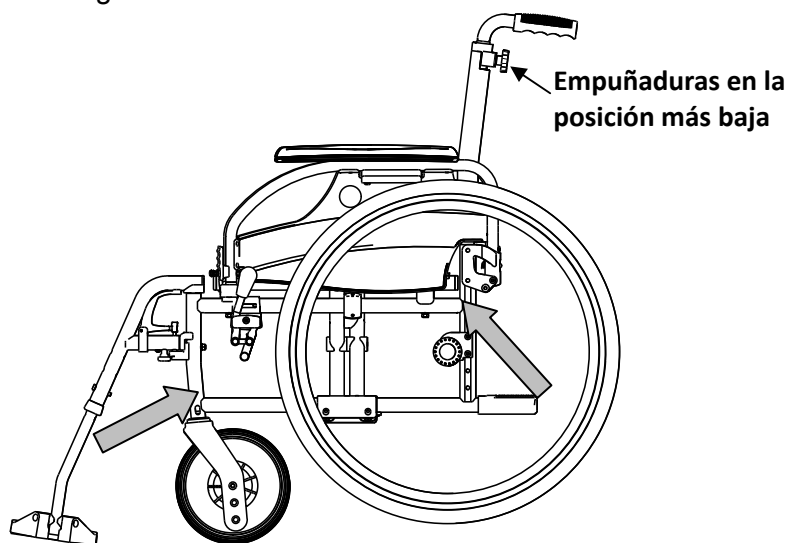


Figura 3

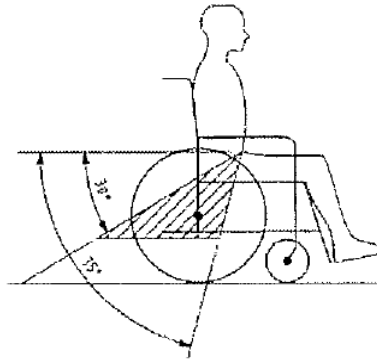


Figura 4



Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.



Las sujeciones pélvicas tendrían que estar en pleno contacto a través de la parte delantera del cuerpo cerca de la unión del muslo y la pelvis



### 3 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.**

La silla Vermeiren D100 está diseñada para ser regulada mediante un mínimo de piezas de repuesto. No es necesario disponer de un stock extra de piezas de repuesto.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

**⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

### 3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 7 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornilladores del número 4 y 5
- Destornillador con cabeza Phillips

### 3.2 Forma de suministro

La silla Vermeiren D100 se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras (altura del asiento de 500 mm)
- 1 par de apoyapiernas
- Herramientas
- Manual
- Accesorios

### 3.3 Ajuste de la altura del asiento

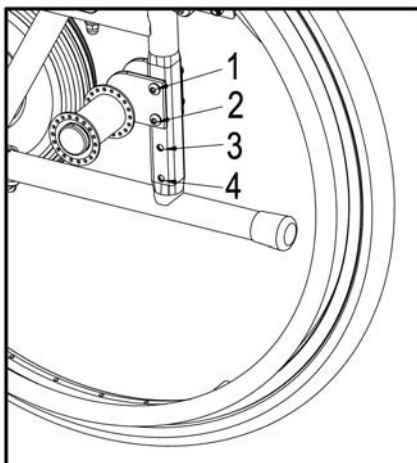
El asiento de la silla Vermeiren D100 dispone de 3 alturas regulables mediante la modificación de la posición de las ruedas. A cada altura le corresponde un ajuste diferente de las ruedas delanteras y traseras.

**⚠ ADVERTENCIA: El orificio superior de la placa del eje no está destinado al montaje del eje posterior. Este orificio es para el montaje del freno de tambor.**

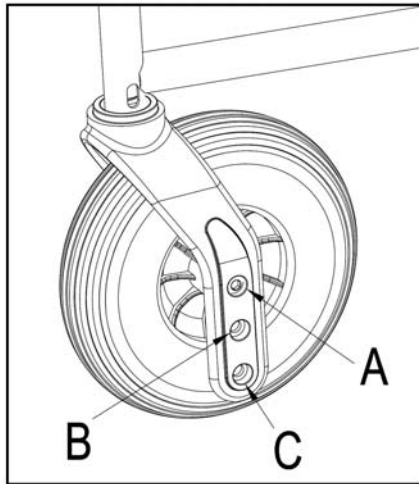
Altura del asiento	Rueda trasera	Rueda delantera
470 mm	Orificio 1 y orificio 2	Orificio A
500 mm (Estándar)	Orificio 2 y orificio 3	Orificio B
530 mm	Orificio 3 y orificio 4	Orificio C

Tabla 2: Altura del asiento

Para modificar la altura del asiento, siga estos pasos:



1. Desmonte las ruedas traseras (véase el apartado § 2.13).
2. Extraiga el tornillo de la placa.
3. Monte la placa en el orificio derecho del chasis (véase la tabla 2).
4. Verifique que los casquillos del eje están correctamente fijados.

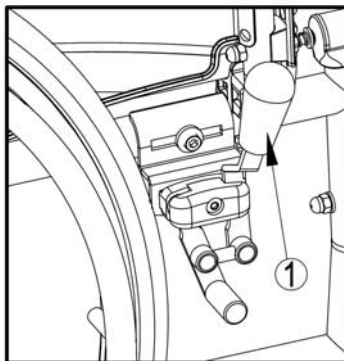


5. Extraiga el tornillo de la horquilla frontal y las ruedas.
6. Coloque conforme a lo indicado en la tabla 2.
7. Instale las ruedas delanteras y apriete. Compruebe que gira suavemente pero sin dejar espacio para que no haya juego.
8. Monte las ruedas traseras.
9. Si se han montado correctamente, la horquilla de las ruedas delanteras deben estar perpendiculares al suelo. Verifíquelo.
10. Ajuste los frenos conforme a lo indicado en el apartado 3.4.

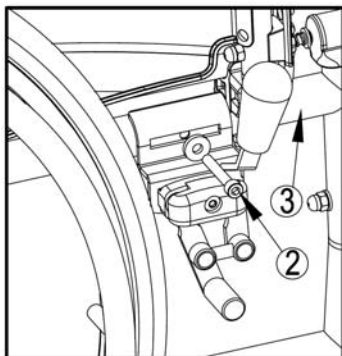
### 3.4 Ajuste de los frenos

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: sólo su distribuidor especializado puede ajustar los frenos.**

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Monte las ruedas según se indica en el apartado 2.2.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

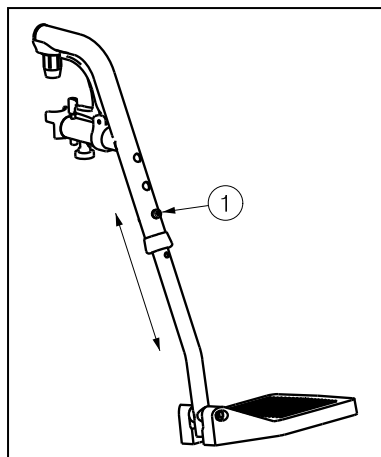


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

### 3.5 Ajuste del reposapiés

#### 3.5.1 Longitud del reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de desperfectos: evite que el reposapiés entre en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación (3 posibles posiciones: intervalos de 35 mm → orificios fuera del tubo, 6 posibles posiciones: intervalos 25 mm → tubo interior):

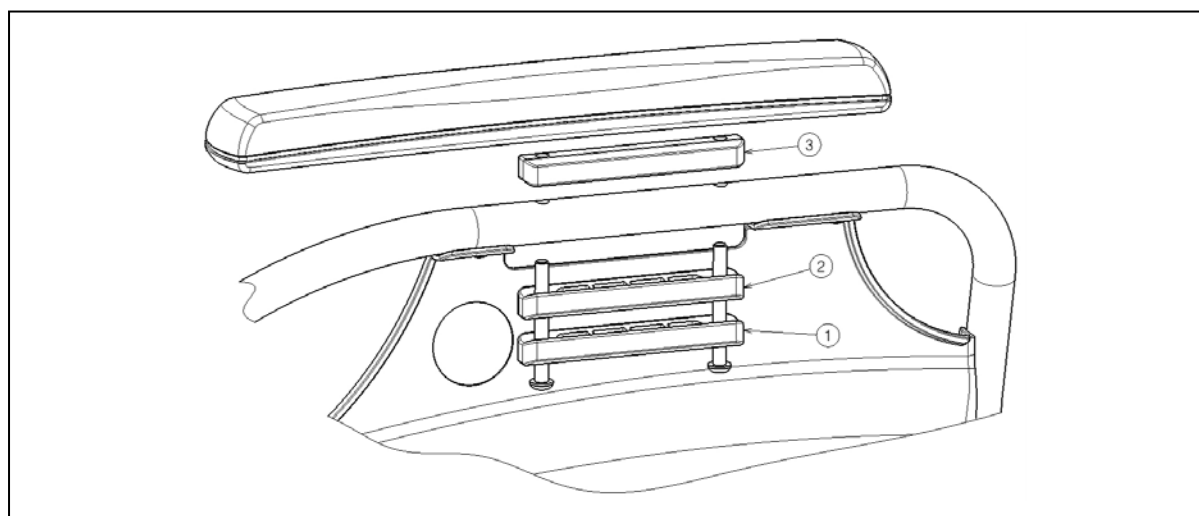
1. Saque el tornillo ①.
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.

### 3.6 Ajuste de la almohadilla del reposabrazos

La almohadilla del reposabrazos de su silla de ruedas puede ajustarse en altura y profundidad. La altura de la almohadilla del reposabrazos puede regularse en 3 posiciones.

Altura de la almohadilla del reposabrazos al asiento	Número de bloques bajo el tubo	Número de bloques entre el tubo y el reposabrazos
220 mm (estándar)	2	1
230 mm	1	2
240 mm	0	3

Tabla 3: Altura de la almohadilla del reposabrazos



La profundidad de la almohadilla del reposabrazos puede regularse en 3 posiciones.

<b>Profundidad de la almohadilla del reposabrazos</b>	<b>Orificios utilizados</b>
Posición delantera	Posterior e intermedio
Posición intermedia (estándar)	Orificio 2 y 4
Posición trasera	Anterior e intermedio

*Tabla 4: Profundidad de la almohadilla del reposabrazos*

Regule la altura y la profundidad de la almohadilla del reposabrazos como se indica a continuación:

1. Extraiga los dos tornillos situados debajo de la almohadilla del reposabrazos.
2. Coloque la cantidad correcta de bloques debajo y encima de los tubos (véase la tabla 3).
3. Instale la almohadilla del reposabrazos en los orificios correspondientes según el ajuste de profundidad.

## **4 Mantenimiento**

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren [www.rehagirona.com](http://www.rehagirona.com).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, lettini e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni: 3 anni. Questa garanzia è limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

# VERMEIREN



**GARANTÍA**  
**GARANTIE**  
**WARRANTY**  
**GARANTIE**  
**GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
B-2920 Kalmenhout [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name

Name/Nome

Dirección/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article

Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of

purchase/Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multiposición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucracion en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANÇAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultralégers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel auszusparen.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

### A

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrati il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

### B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la cagete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripedireci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERVICE

La silla de ruedas ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).





---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



## **Bélgica**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Francia**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italia**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## **Polonia**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **República Checa**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nadrazni 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 133 277  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Alemania**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

### **L. Vermeiren Ges. mbH**

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Suiza**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **España/ Portugal**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)